

“Der Brocken ist ein Deutscher” (Heine)

Загальні відомості

Запам'ятайте!

Порівняння з *wie* або *als*

Якщо порівнюються властивості двох предметів або осіб, після прикметника ставиться *wie* або *als*:

- a) *so* + прикметник у звичайній формі + *wie*
wie ставиться після прикметника в звичайній формі. Перед прикметником часто ставиться **so**.
Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.
- b) компаратив + *als*
als вживається після прикметника у компаративі, тобто вищому ступені порівняння
Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

Інформація: Німецько-німецький кордон проходив через Броккен. З 1951 року перехід кордону було заборонено. З 1961 року було припинено перевезення пасажирів броккенською вузькоколійкою. В грудні 1989 року її знову відкрили.

Пані Бергер і Андреас хочуть разом піднятися на Броккен. Вони згадують Генріха Гейне, який порівнював характер Броккена з характерними особливостями німців (див. оригінал уривка Гейне, який наводиться після діалогів).

- Andreas: Ex, weißt du, was ein harter Brocken ist?
 Ex: Nein.
 Andreas: Das ist eine komplizierte Aufgabe ...
 Frau Berger: Der Brocken ist ein harter Brocken! Zu Fuß gehe ich da nicht hinauf!
 Andreas: Warum nicht?
 Frau Berger: Kennen Sie den “Faust” von Goethe nicht? Schon Mephisto wollte nicht zu Fuß auf den Brocken. Er wollte wie die Hexen einen Besen, um auf den Brocken zu kommen.
 Andreas: Und wissen Sie, was Heine gesagt hat?
 Frau Berger: Ja! “Der Brocken ist ein Deutscher.”
 Ex: Was meinte er damit?
 Andreas: Er meinte: Der Brocken ist so gründlich wie die Deutschen, so tolerant, aber auch so romantisch verrückt wie die Deutschen.

Frau Berger: Und da ich nicht verrückt bin, fahre ich jetzt mit der Brockenbahn. Kommen Sie mit?
Andreas: Na klar, ich war ja schon mal zu Fuß oben.

Машиніст вузькоколійки показує їм місце, де у Вальпургієву ніч (в ніч з 30 квітня на 1 травня) збираються відьми на свій шабаш.

Fahrer: Alles einsteigen! Einsteigen bitte! Wir fahren ab. "Auf die Berge will ich steigen", sagte schon Heinrich Heine. Sie haben es besser als Heine, Sie müssen nicht zu Fuß gehen. Mit unserer Bahn ist es ja auch bequemer als zu Fuß. Und nun kommt der Hexenplatz! Sie wissen ja, am 1. Mai treffen sich hier die Hexen und tanzen. Das war schon bei Goethe so, und das ist auch heute noch so.

Невеличкий уривок з першої частини «Фауста», зі сцени «Вальпургієва ніч»:

Mephisto: Das drängt und stößt, das rutscht und klappert!
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!
Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!
Ein wahres Hexenelement!

3 «Подорожі на Іарц» Генріха Гейне (Heinrich Heine: "Die Harzreise")

Dieser Charakter (des Berges) ist ganz deutsch, sowohl in Hinsicht seiner Fehler, als auch seiner Vorzüge. Der Brocken ist ein Deutscher. Mit deutscher Gründlichkeit zeigt er uns, klar und deutlich, (...) die vielen hundert Städte, Städtchen und Dörfer (...). (...) Der Berg hat auch so etwas Deutschruhiges, Verständiges, Tolerantes; eben weil er die Dinge so weit und klar überschauen kann. (...) Es ist sogar notorisch, daß der Brocken seine burschikosen, phantastischen Zeiten hat, z.B. die erste Mainacht. Dann wirft er seine Nebelkappe jubelnd in die Lüfte und wird, ebenso gut wie wir übrigen, recht echtdeutsch romantisch verrückt.

Вправи

1 Які поняття поєднуються в тексті?

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| 1. harter Brocken | a) Besen |
| 2. Faust | b) bequemer als zu Fuß |
| 3. Mephisto | c) tanzen |
| 4. Heine | d) komplizierte Aufgabe |
| 5. nicht verückt | e) Goethe |
| 6. Bahn | f) Brocken ist ein Deutscher |
| 7. Hexenplatz | g) mit der Brockenbahn fahren |
1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____

2 Складіть речення, використовуючи інформацію попередньої вправи.

Beispiel

1. Ein harter Brocken ist der Brocken. / Der Brocken ist ein harter Brocken.

4 Порівняйте наведену інформацію.

1. Brocken – romantisch – Deutsche
Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.

2. Frau Berger – nicht so gut zu Fuß – Andreas

3. Wasser – nicht so klar – früher

4. Schneidersfrau – neugierig – Ex

5. Ex – nicht so böse – Schneidersfrau

5 Утворіть порівняння з компаративом.

Beispiel

Mit der Bahn ist es ... zu Fuß. (bequem)

Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

1. Die Touristen haben es Heine. (gut)
2. Das Wasser ist ... früher. (klar)
3. Rügen ist ... Wittenberg. (bekannter)
4. Brandenburg liegt ... Sachsen. (östlich)
5. In Bitterfeld ist die Luft ... in Potsdam. (schlecht)
6. Chemieabgase riechen ... als Autoabgase. (stark)